

波斯经典文库

列王纪全集

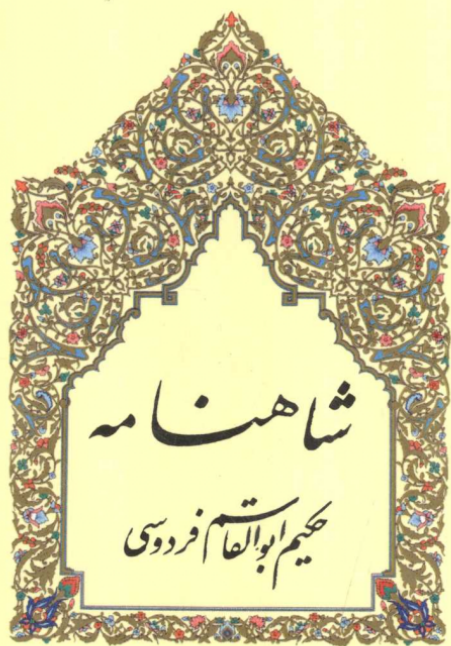
(二)

菲尔多西 著

张鸿年 译
宋丕方

حکیم ابوالقاسم فردوسی

湖南文艺出版社



شاهنامه
حکیم ابوالقاسم فردوسی

波斯经典文库

شاهنامه

列王纪全集

(二)

菲尔多西 著
张 鸿 年 译
宋 丕 方

湖南文艺出版社

波斯经典文库
列王纪全集(二)

责任编辑:萧元

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路67号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

*

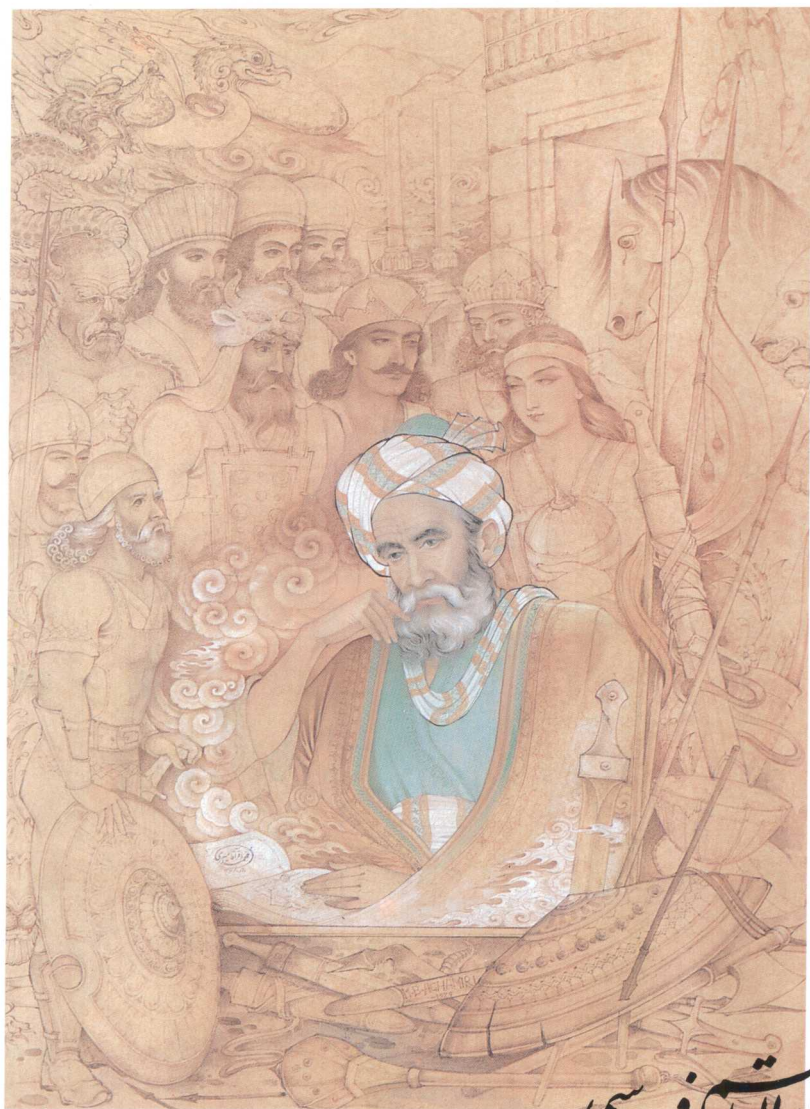
2001年9月第1版第1次印刷

开本850×1168 1/32 印张:278 插页:36

字数:6000千字 印数:1-3,000

精装: $\frac{\text{ISBN7-5404-2346-3/1·1748}}{\text{定价(全18册):880.00元}}$

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换



حكيم ابوالقاسم فردوسی

菲尔多西

波斯古典文学
世界诗苑奇珍
努力必物先大
中伊友谊常春

李孟林题



二〇〇〇年四月

目 录

夏沃什的故事

172. 故事开端 (1)
173. 夏沃什母亲的故事 (3)
174. 夏沃什出生 (7)
175. 夏沃什从扎别尔斯坦返回 (10)
176. 夏沃什母亲去世 (13)
177. 苏达贝爱上夏沃什 (14)
178. 夏沃什去见苏达贝 (17)
179. 夏沃什二去后宫 (23)
180. 夏沃什第三次去后宫 (29)
181. 苏达贝欺骗卡乌斯 (31)
182. 苏达贝与巫婆狠施毒计 (35)
183. 卡乌斯与群臣议如何处理死婴一案 (37)
184. 夏沃什勇穿火阵 (42)
185. 夏沃什恳求父王饶恕苏达贝 (47)
186. 卡乌斯得知阿夫拉西亚伯来犯 (51)
187. 夏沃什领兵出征 (54)
188. 夏沃什致信卡乌斯 (59)
189. 卡乌斯给夏沃什的复信 (60)

190. 阿夫拉西亚伯从噩梦中惊醒	(63)
191. 阿夫拉西亚伯请祭司圆梦	(66)
192. 阿夫拉西亚伯与群臣共商大计	(69)
193. 格西乌前去会见夏沃什	(72)
194. 夏沃什与阿夫拉西亚伯订约	(75)
195. 夏沃什派鲁斯塔姆向卡乌斯面告军情	(78)
196. 鲁斯塔姆给卡乌斯送信	(81)
197. 卡乌斯把鲁斯塔姆打发回扎别尔斯坦	(85)
198. 夏沃什接到卡乌斯回信	(87)
199. 夏沃什与巴赫拉姆和赞格商议军情	(90)
200. 赞格去见阿夫拉西亚伯	(97)
201. 阿夫拉西亚伯写信给夏沃什	(101)
202. 夏沃什把军队交给巴赫拉姆	(104)
203. 夏沃什会见阿夫拉西亚伯	(112)
204. 夏沃什表演球艺	(116)
205. 阿夫拉西亚伯与夏沃什前去打猎	(123)
206. 皮兰把女儿嫁给夏沃什	(125)
207. 皮兰对夏沃什提起法兰吉斯	(128)
208. 皮兰与阿夫拉西亚伯议事	(131)
209. 法兰吉斯与夏沃什成亲	(135)
210. 阿夫拉西亚伯给夏沃什分封国土	(139)
211. 夏沃什建造网格城	(143)
212. 夏沃什对皮兰预言后事	(148)
213. 阿夫拉西亚伯派皮兰去收取赋税贡物	(153)
214. 夏沃什修建夏沃什城	(154)
215. 皮兰造访夏沃什城	(156)

216. 阿夫拉西亚伯派格西乌去看望夏沃什	(160)
217. 夏沃什之子伏鲁德诞生	(162)
218. 夏沃什打马球	(165)
219. 格西乌施挑拨离间计	(171)
220. 格西乌再次去见夏沃什	(179)
221. 夏沃什致函阿夫拉西亚伯	(188)
222. 阿夫拉西亚伯出战夏沃什	(190)
223. 夏沃什的噩梦	(192)
224. 夏沃什对法兰吉斯的劝告	(194)
225. 夏沃什为阿夫拉西亚伯所执	(198)
226. 法兰吉斯哭求阿夫拉西亚伯	(207)
227. 夏沃什被格鲁维杀害	(211)
228. 皮兰解救法兰吉斯	(216)
229. 凯霍斯鲁降生	(219)
230. 皮兰把霍斯鲁托付给牧人	(223)
231. 皮兰带凯霍斯鲁去见阿夫拉西亚伯	(226)
232. 凯霍斯鲁回到夏沃什城	(230)

凯霍斯鲁返回伊朗

233. 故事开端	(233)
234. 卡乌斯得知夏沃什被害	(234)
235. 鲁斯塔姆觐见卡乌斯	(235)
236. 鲁斯塔姆杀死苏达贝后兴兵出征	(237)
237. 瓦拉扎德死于法拉玛兹之手	(240)
238. 苏尔赫出战鲁斯塔姆	(243)
239. 阿夫拉西亚伯出兵为子报仇	(249)

240. 皮尔索姆被鲁斯塔姆所杀	(252)
241. 阿夫拉西亚伯不敌鲁斯塔姆	(257)
242. 阿夫拉西亚伯打发霍斯鲁去和田	(261)
243. 鲁斯塔姆在土兰为王七年	(264)
244. 扎瓦列前去夏沃什猎场	(267)
245. 鲁斯塔姆荡平土兰	(269)
246. 鲁斯塔姆班师伊朗	(271)
247. 古达尔兹将军梦见霍斯鲁	(273)
248. 格乌去土兰寻霍斯鲁	(277)
249. 格乌找到霍斯鲁	(282)
250. 格乌和霍斯鲁到夏沃什城	(288)
251. 霍斯鲁收服乌雅贝赫扎德	(290)
252. 法兰吉斯、霍斯鲁和格乌奔赴伊朗	(294)
253. 卡尔巴德和纳斯蒂罕不敌格乌而逃	(296)
254. 皮兰追赶霍斯鲁	(300)
255. 皮兰大战格乌	(302)
256. 皮兰被格乌所俘	(306)
257. 法兰吉斯请求格乌释放皮兰	(309)
258. 阿夫拉西亚伯路遇皮兰	(311)
259. 格乌与船工对话	(315)
260. 霍斯鲁渡过阿姆河	(317)
261. 霍斯鲁到伊斯法罕	(321)
262. 霍斯鲁朝见卡乌斯	(325)
263. 图斯反对凯霍斯鲁继位	(330)
264. 古达尔兹与图斯争论	(333)
265. 古达尔兹和图斯在卡乌斯面前争论	

谁应继承王位	(335)
266. 图斯和菲里波尔兹攻巴赫曼堡无功而返	(339)
267. 霍斯鲁攻占巴赫曼堡	(340)
268. 霍斯鲁凯旋班师	(345)
269. 卡乌斯立霍斯鲁为王	(347)

凯霍斯鲁

270. 凯霍斯鲁当政	(349)
271. 贵胄公卿祝贺霍斯鲁登基	(350)
272. 霍斯鲁巡视全国	(354)
273. 霍斯鲁向卡乌斯宣誓为父报仇	(356)
274. 霍斯鲁为众将造花名册	(361)
275. 霍斯鲁犒赏众将	(364)
276. 凯霍斯鲁派鲁斯塔姆去印度	(370)
277. 霍斯鲁检阅大军	(372)
278. 夏沃什之子伏鲁德的故事	(380)
279. 图斯率军攻土兰	(381)
280. 伏鲁德得知图斯领兵前来	(386)
281. 托哈尔和伏鲁德去观察军情	(390)
282. 巴赫拉姆上山面见伏鲁德	(394)
283. 巴赫拉姆返回向图斯报告	(400)
284. 伏鲁德射死里夫	(402)
285. 扎拉斯帕死于伏鲁德之手	(404)
286. 图斯大战伏鲁德	(405)
287. 格乌与伏鲁德之战	(409)
288. 比让大战伏鲁德	(414)

289. 伏鲁德阵亡	(417)
290. 贾里莱自杀身死	(422)
291. 图斯进军卡塞河比让杀死帕拉尚	(426)
292. 伊朗军队被困雪中	(430)
293. 巴赫拉姆生擒卡布岱	(433)
294. 伊朗人大战特让夫	(436)
295. 阿夫拉西亚伯得知图斯率军进攻	(441)
296. 皮兰夜袭伊军	(444)
297. 霍斯鲁召回图斯	(448)
298. 菲里波尔兹请求皮兰休战一个月	(453)
299. 伊朗军队再战失利	(456)
300. 巴赫拉姆返回战场去寻马鞭	(466)
301. 巴赫拉姆死于特让夫之手	(471)
302. 格乌杀死特让夫为巴赫拉姆复仇	(476)
303. 伊朗军队班师向霍斯鲁报告	(480)

卡姆斯喀沙尼的故事

304. 故事开端	(485)
305. 霍斯鲁谴责图斯	(487)
306. 霍斯鲁原谅伊朗将士	(490)
307. 霍斯鲁派图斯征战土兰	(492)
308. 土兰致信伊朗军队	(495)
309. 阿夫拉西亚伯率军驰援皮兰	(497)
310. 图斯杀死阿尔让	(499)
311. 胡曼大战图斯	(500)
312. 伊朗人与土兰人再次开战	(508)

313. 土兰人施妖术困扰伊军 (513)
314. 伊朗人退上哈马万山 (518)
315. 皮兰率军包围哈马万山 (520)
316. 皮兰率军追至哈马万山 (527)
317. 伊军夜袭土兰军队 (530)
318. 霍斯鲁得知伊军败绩 (536)
319. 菲里波尔兹要求娶霍斯鲁之母
 法兰吉斯为妻 (541)
320. 图斯梦见夏沃什 (546)
321. 阿夫拉西亚伯派中国汗和卡姆斯驰援皮兰 ... (550)
322. 中国汗到达哈马万山 (554)
323. 伊朗人共议军机 (556)
324. 古达尔兹得知鲁斯塔姆率兵增援 (558)
325. 中国汗观察伊军 (564)
326. 菲里波尔兹进驻哈马万山 (568)
327. 皮兰与中国汗共议军情 (571)
328. 格乌和图斯大战卡姆斯 (576)
329. 鲁斯塔姆率军与伊朗人汇合 (581)
330. 土兰与伊朗两军大战 (585)
331. 鲁斯塔姆出战阿什克布斯 (593)
332. 皮兰打听鲁斯塔姆是否驰援伊军 (598)
333. 土兰与伊朗两军对峙 (602)
334. 卡姆斯杀死阿尔瓦 (605)
335. 卡姆斯死于鲁斯塔姆之手 (607)

鲁斯塔姆与中国汗的故事

336. 中国汗得知卡姆斯被杀	(611)
337. 钦盖什大战鲁斯塔姆	(614)
338. 中国汗派胡曼去战鲁斯塔姆	(617)
339. 皮兰、胡曼与中国汗共议军机	(622)
340. 皮兰会见鲁斯塔姆	(625)
341. 土兰人讨论如何与伊朗人作战	(631)
342. 鲁斯塔姆与将军们共议军情	(639)
343. 伊朗人与土兰人大战	(645)
344. 鲁斯塔姆痛斥皮兰	(648)
345. 双方开始战斗	(651)
346. 申古尔败阵而逃	(654)
347. 鲁斯塔姆与萨维之战	(657)
348. 克哈尔加汉尼死于鲁斯塔姆之手	(659)
349. 中国汗被俘	(663)
350. 土兰兵败	(669)
351. 鲁斯塔姆分发战利品	(670)
352. 鲁斯塔姆致信霍斯鲁	(678)
353. 霍斯鲁给鲁斯塔姆的回信	(682)
354. 阿夫拉西亚伯得知战况	(685)
355. 鲁斯塔姆大战吃人肉的卡夫尔	(688)
356. 阿夫拉西亚伯得知鲁斯塔姆来攻	(698)
357. 阿夫拉西亚伯写信给普拉德万德	(706)
358. 普拉德万德大战格乌和图斯	(711)
359. 鲁斯塔姆大战普拉德万德	(714)

- 360. 鲁斯塔姆与普拉德万德搏斗 (719)
- 361. 阿夫拉西亚伯不敌鲁斯塔姆落荒而逃 (723)
- 362. 鲁斯塔姆回到伊朗王宫 (726)
- 363. 鲁斯塔姆回锡斯坦 (729)

鲁斯塔姆与妖怪阿克旺之战

- 364. 故事开端 (732)
- 365. 霍斯鲁召鲁斯塔姆去战妖怪阿克旺 (733)
- 366. 鲁斯塔姆去寻妖怪 (737)
- 367. 妖怪阿克旺把鲁斯塔姆抛到了河中 (739)
- 368. 阿夫拉西亚伯视察马群, 鲁斯塔姆
 杀死阿克旺 (743)
- 369. 鲁斯塔姆返回伊朗 (747)

夏沃什的故事

172. 故事开端

如今，心中充满激情的诗人，
请把这则故事加意描述。
语言如若闪烁着理智之光，
叙述者便感到内心痛快酣畅。
一个人如若心术不正，心存奸诈，
他的思想必不高明。
那样难免使自己尴尬难堪，
在智者面前便会惭愧汗颜。
但世人往往看不到自己的短处，
但愿你能真正了解自己的不足。
著述立言，宣扬正义功德，
应展示给饱学之士裁判评说。
如若学者赞许，必是上乘之作，
辛苦劳碌终于有了结果。
让我把德赫甘的古老的传说，
联缀成篇写成一部著作。

这些传说久已为人们忘怀，
让我赋予这传说以新的光彩。
如若命运假我以天年，
在这欢腾的人世有足够时间，
我就会栽种一棵硕果累累的果树，
在草坪上，果实永远挂在树的枝头。
如今，我已活过了五十八年，
饱经沧桑往事如过眼云烟。
但是生之欲望并未稍减，
仍占课问卜盼望吉祥流年。
有位祭司^①说得多么中肯，
陈旧的已然陈旧，再无法翻新。
你应善自珍重，一心写作诗歌，
明智济世，切勿落落寡合。
早走晚走一切听从真主裁判，
不管是行凶作恶还是与人为善。
有道是种豆得豆种瓜得瓜，
你对人无礼也会得到粗暴回答。
和颜悦色就不会遭到抢白揶揄，
与人交往应尽量彬彬有礼。
现在让我们再回到那德赫甘的传说，
听一听说书人讲的详情与经过。

① 祭司，是波斯古教拜火教神职人员，这里有智者或贤人义。